ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ЯЗЫКОВОГО ПОРТФОЛИО КАК СРЕДСТВА ОЦЕНКИ ДОСТИЖЕНИЙ В ПРОЦЕССЕ ФОРМИРОВАНИЯ ИНОЯЗЫЧНОЙ КОММУНИКАТИВНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ

Григоренко С.Е., Сагалаева И.В., Фисунова Н.В.

Белгородский государственный национальный исследовательский университет, Белгород, e-mail: SGrigorenko@bsu.edu.ru

В статье изложена актуальность использования одной из ведущих современных технологий «Языковой портфель» как средства оценки результатов освоения дисциплины, применяемой в обучении иностранным языкам в вузе. В этой связи проанализированы основные идеи применения языкового портфеля как средства рефлексии в процессе формирования иноязычной коммуникативно-профессиональной компетенции. Авторы подчеркивают, что языковой портфель выполняет мощную педагогическую функцию, стимулируя дальнейшее изучение языка, автономию студентов и развитие самообразования, способствует повышению стремления студентов к самообучению, а также к достижению практических целей, поставленных в учебной программе, что позволит в перспективе реализоваться как профессионал в любой сфере, быть уверенным в своей конкурентоспособности. В статье особо отмечается тот факт, что технология языкового портфеля позволяет студенту вести самостоятельно учет динамики личностного развития, помогает отследить результативность его деятельности и достижений в изучении языка, самостоятельно оценивать свой уровень с помощью различных средств, осуществлять корректировку своей учебной деятельности, ставить индивидуальные цели, что является мощным мотивационным фактором. Кроме того, авторы подчеркивают, что данная технология может быть интегрирована в любую программу обучения иностранным языкам. В заключение рассматриваются проблемы, возникающие в процессе внедрения технологии «языковой портфель» в практику.

Ключевые слова: языковой портфель, рефлексия, самооценка, обучение, оценочный лист, компетенция.

USING THE LANGUAGE PORTFOLIO AS A MEANS OF EVALUATING ACHIEVEMENTS IN THE PROCESS OF FORMING FOREIGN LANGUAGE COMMUNICATIVE COMPETENCE

Grigorenko S.E., Sagalaeva I.V., Fisunova N.V.

Belgorod National Research University, Belgorod, e-mail: SGrigorenko@bsu.edu.ru

The article describes the relevance of using one of the leading modern technologies "Language portfolio" as a means of evaluating the results of mastering the discipline used in teaching foreign languages at the University. In this regard, the main ideas of using the language portfolio as a means of reflection in the process of forming a foreign language communicative and professional are analyzed. The authors emphasize that the language portfolio performs a powerful pedagogical function, stimulating further language learning, students' autonomy and development of self-education, helps to increase students' desire for self-learning, as well as to achieve practical goals set in the curriculum, which will allow them to become a professional in any field in the future, and be confident in their competitiveness. The article highlights the fact that the technology of the language portfolio allows the student to keep an independent record of the dynamics of personal development, helps to track the effectiveness of their activities and achievements in language learning, independently assess their level using various means, adjust their learning activities, set individual goals, which is a powerful motivational factor. In addition, the authors emphasize that this technology can be integrated into any foreign language training program. In conclusion, we consider the problems that arise in the process of implementing the technology of language communication in practice.

Keywords: language portfolio, reflection, self-assessment, training, assessment sheet, competence.

Современные условия социально-экономического развития общества требуют совершенствования подходов к обучению иностранным языкам студентов вузов, а вместе с этим и изменения качества владения иностранным языком будущих специалистов в любых сферах жизни общества. Идея формирования коммуникативно-профессиональной

компетенции становится все более ориентированной на обучающегося. В связи с этим возникает необходимость поиска новых, свежих способов оценки, которые выражали бы истинный уровень сформированности профессионально-коммуникативных навыков.

Преподавание в высшей школе должно стать не просто одним из способов передачи информации от обучающего обучающемуся, а должно быть направлено на развитие комплексных общекультурных, коммуникативных, когнитивных, социокультурных, профессиональных компетенций студентов. Учет требований работодателя, предъявляемых к специалисту любого профиля в современных условиях развития общества, предполагает профессионально ориентированное обучение иностранному языку, повышение профессиональной компетентности студента, что является важным в подготовке квалифицированного и конкурентоспособного специалиста. По словам О.Х. Мирошниковой, «необходимо найти такую универсальную технологию обучения иностранному языку, которая, максимально соответствуя Болонскому контексту, обеспечит интеграцию языковой и общепрофессиональной подготовки, активизацию деятельности учеников на этой основе, развитие их профессионально-языковых и личностно-профессиональных компетенций» [1, с. 160]. Использование новых методов и технологий в области обучения иностранным языкам способствует формированию коммуникативной и профессиональной компетенции. Одной из таких современных технологий является технология «Языковой портфель», предоставляющая студенту возможность активно участвовать в процессе оценки и самооценки, что делает процесс обучения иностранным языкам на сегодняшнем этапе развития образования в вузе «рефлексивным», т.к. преподаватель и студент должны на каждом этапе работы оценивать результаты формирования навыков, реально оценивать свои достижения.

Цель данной работы состоит в изучении и анализе основных положений, связанных с применением языкового портфеля как средства оценки и самооценки результатов обучения в процессе формирования коммуникативно-профессиональной компетенции.

Материал и методы исследования

Материалом исследования послужили системы оценивания ЗУН, использованные в обучении в ходе педагогической деятельности.

Теоретическим основанием для исследования послужили научные идеи, описанные в трудах отечественных ученых (Р.Р. Сагитовой, Т.М. Бенькович, Н.Д. Гальсковой, Л. Яроцкой).

Результаты исследования и их обсуждение. Языковой портфель (ЯП) разработан в соответствии с Общеввропейским стандартом для языков, и представляет собой не только

технологии использования языка для различных коммуникативных действий и ситуаций общения, но и технологию сбора и анализа информации о результатах учебной деятельности.

ЯП представляет собой технологическую цепочку педагогических действий, структурированных в соответствии с поставленной целью, становится организатором учебной деятельности для студента, а для преподавателей является средством обратной связи и инструментом оценочной деятельности. Он предоставляет обучающимся критерии для оценки своих лингвистических компетенций, помогает оценивать объем усваиваемого материала, т.е. представляет собой технологию сбора и анализа информации о процессе и прогрессе в обучении.

Подготовка представителей молодого поколения к информационно-познавательной активности, к автономному и непрерывному совершенствованию, актуализации своих знаний, умений и навыков, необходимых для продуктивной профессиональной деятельности, стала приоритетной задачей процесса обучения. Стоит отметить, что технология «обеспечивает способность и готовность обучаться иностранному языку самостоятельно и автономно на протяжении всей жизни и создает условия для непрерывного самостоятельного языкового образования» [2, с. 707].

Основной подход в описываемой технологии состоит в том, что студенты не получают готовых знаний. Они должны сами точно осознавать, что делают и почему, и что должны делать для реализации целей, которые ставят перед собой в процессе изучения иностранного языка и межкультурного взаимопонимания.

Современное общество требует умения интегрировать знания из разных источников и на протяжении всей жизни обучаться и самообразовываться. «Сегодня процесс приобретения знаний важен на постоянном уровне, так как знания могут устареть, измениться» [3, с. 17].

По результатам экспериментального использования языкового портфеля можно сделать вывод, что его особое психолого-педагогическое значение как средства формирования комплексных компетенций заключается в том, что изменения субъекта оценивания достижений приводят к повышению мотивации и интереса обучающихся, овладению навыками рефлексии. Личностно значимая мотивация связана непосредственно с рефлексией как способом анализа и оценивания результатов деятельности, что ведет к формированию навыков постановки новых познавательных задач и определению способов их реализации. «В отличие от видов работы, стимулирующих иноязычное речевое общение, он создает ситуацию развития и личную ответственность за ход учебного процесса: «Я могу это делать» - «Мне это удастся» - «Это моя цель» [4, с. 10].

Языковой портфель представляет собой эффективную технологию, обязательно предполагающую рефлекссию, т.е. самоконтроль и самооценку, интеграцию этих процессов в

обучение иностранному языку. Самоконтроль связан с планированием и организацией студентом своей учебной деятельности, определением конкретных целей. Эта технология предполагает использование различных приемов самоконтроля в зависимости от контекста обучения, заданий и видов деятельности. Таким образом, с одной стороны, языковой портфель является инструментом для процесса обучения, и с другой - методом оценки.

Оценка - это важнейший аспект, влияющий на эффективность обучения, средство анализа эффективности усвоения образовательной программы и фиксации изменений на всех уровнях обучения. «Необходимо оценить весь контекст обучения и изучения во всех его аспектах, чтобы улучшить процессы (например, типы материалов, методы обучения, участие отдельного ученика, взаимодействие между детьми и взаимодействие между классом и учителем), которые ведут к успешному преподаванию и обучению» [5].

Новые ориентиры в системе образования требуют новых подходов к оценке компетенций, совершенствования норм оценивания. Субъектом учебной деятельности студента делает вовлечение его в процесс оценивания достижений, т.е. самооценка, которая играет очень важную методически оправданную роль в процессе изучения иностранного языка, нацелена на:

- 1) процесс обучения, т.е. студенты самостоятельно ставят перед собой лично значимые и конкретные задачи и формулируют цели, достижение которых могут также самостоятельно оценивать на отдельном этапе учебного процесса, делая выводы об их реализации, анализировать и исправлять то, что не получилось;
- 2) коммуникативность, предполагающую овладение коммуникативными навыками, соответствующими критериям и дескрипторам системы оценивания Совета Европы;
- 3) лингвистическую компетентность – это слова и звуки, которые студент знает, использует и может произносить. Языковой портфель оказался «индикатором профессиональных языковых компетенций, используемых в процессе обучения иностранному языку» [6].

В отличие от традиционных форм оценки языковой портфель обладает некоторыми преимуществами. Языковые портфели обычно представляют собой коллекции материалов, используемых в течение длительного периода времени, что дает возможность осуществлять мониторинг успеваемости как самим студентам, так и преподавателям, используя все виды контроля: предварительный, текущий, промежуточный, итоговый. Оценки портфолио включают в себя различного рода письменные работы, сочинения, контрольные работы, тесты, творческие задания. Использование листов самооценки и взаимооценки отражает процесс приобретения знаний и формирования навыков во всех видах речевой деятельности в процессе обучения. Студент самостоятельно может оценивать свои языковые умения и

навыки, пользуясь дескрипторами общеевропейских компетенций владения иностранным языком для уровней А, В, С.

Анализируя свою работу, обучающийся имеет возможность отмечать сильные и слабые стороны конкретного задания (проекта), может корректировать ошибки, делать выводы, выражать согласие или несогласие с отметкой и устной оценкой преподавателя во время собеседования с ним. Данная технология позволяет максимально индивидуализировать процесс обучения, поощряя обучающихся быть независимыми, думать о своих знаниях и оценивать свои результаты. Для достижения успехов в процессе формирования навыков самооценки важно, чтобы обучающийся научился задавать себе и отвечать на вопросы типа: «Что нового я узнал? Чему я научился в процессе выполнения конкретной работы (задания)? Столкнулся ли я с трудностями? Как их преодолел? Чем эта моя работа отличается от предыдущей? Достиг ли я какого-то прогресса?» и т.д. Таким образом, «учащиеся начинают брать на себя больше ответственности за изучение собственного языка и могут легче участвовать в самооценке» [4, с. 10].

Данная технология имеет еще одно преимущество, являясь средством укрепления самооценки, предоставляя студенту возможность демонстрировать свои удачные проекты и работы в своих портфолио, ориентируясь и принимая во внимание не только оценку, но и методы, а также презентуя свою способность к реализации своих целей, к достижению определенного уровня сформированности коммуникативной компетенции. В дополнение к самооценке портфели могут содержать комментарии к методам обучения и оценку преподавателя.

В высказывании известного писателя Н.А. Рубакина говорится: «Никогда не прекращайте вашей самообразовательной работы и не забывайте, что сколько бы вы ни учились, сколько бы вы ни знали, знанию и образованию нет ни границ, ни пределов. Как бы ни были обширны у вас знания, их нужно делать еще обширнее. Как бы они ни были глубоки, - они могут стать еще глубже» [7, с. 120].

Результатом анализа работ, посвященных изучению эффективности использования портфолио в учебном процессе, стал тот факт, что в сознании студентов повысилось стремление к самообразованию. Так, Р.Р. Сагитова обращает внимание на языковой портфель как на «педагогическую технологию, способствующую формированию у учеников потребности в самообразовании и создании условий их самообразовательной деятельности» [8, с. 9].

«Если преподаватели и учащиеся могут совместно рассматривать различные задачи и обсуждать их эффективность в разных измерениях, то они могут совместно разрабатывать эффективные методы обучения» [9, с. 11]. Решая, какие задания будут наиболее

продуктивными на конкретном этапе формирования навыков, студенты могут определять, какие методы и приемы в обучении могут быть использованы для них с максимальным эффектом, совершенствуя и усложняя их по мере осознания результатов и достижений в процессе формирования коммуникативной и профессиональной компетенции, что является результатом плодотворного сотрудничества с преподавателем как с методическим консультантом. Работая над своим портфолио, обучающиеся спорят и оценивают качество и цели, их задачи и проекты, разрабатывают инструкции, оценочные листы, таблицы, графики динамики освоения дисциплины, содержащие критерии оценки владения ИЯ и т.д., и, как следствие, вырабатывают принципы совместного обучения, что является для преподавателя элементом обратной связи. В то же время они отражают свои собственные методы работы, постепенно становясь ответственными за свою собственную компетенцию, что, прежде всего, сформирует способность самостоятельно на протяжении всей жизни работать над изучением языка, поддерживать и улучшать свои знания и навыки развития коммуникативной и информационной культуры.

Однако в практике использования ЯП возникли некоторые трудности и проблемы:

1) в большинстве случаев отсутствует практика социальных заказов от работодателей, поэтому вузы разрабатывают программы, ориентируясь только на требования, описанные в образовательных стандартах. Это приводит к отсутствию практико-ориентированной модели, которая является обязательной в языковом портфеле и не дает возможности правильно поставить цель подготовки специалистов посредством иностранного языка. Поэтому на каждом уровне многоуровневой системы образования необходимо создать такую систему оценки коммуникативно-профессиональных компетенций, которая отражает профессиональную направленность подготовки;

2) лимитированный объем часов в дисциплине «Иностранный язык» в учебном плане вызывает трудности организации самостоятельной работы как для студентов, так и для преподавателей, и даже объединяя онлайн-курсы и очные занятия, невозможно достичь полного соответствия технологии языкового портфолио;

3) стереотипы традиционного обучения и негибкого профессионально-педагогического мышления также препятствуют пониманию новых образовательных реалий, требующих перехода к инновационным и продуктивным технологиям обучения и модернизации традиционных систем формирования иноязычной компетенции.

Однако «анализ применения языкового портфеля на практике выявил его необходимость и важность в качестве средства оценки, используемого для определения качества языковой подготовки учеников как языковых профилей, так и нет» [10]. «ЯП может выступать в качестве инструмента оценки и самооценки результатов обучения учеников» [4].

Как отмечает Н. Коряковцева, «одним из важных преимуществ языкового портфеля является возможность для обучающегося самостоятельно отслеживать динамику своего уровня знания изучаемого языка в течение определенного периода времени и отразить своеобразную биографию его языкового и речевого развития. В процессе самостоятельной работы студент через рефлексивную самооценку может отражать свои способности и успехи в изучении языка и культуры, раскрывать и демонстрировать свои умения, как развивающейся языковой личности» [3].

Мы полностью согласны с мнением Л. Яроцкой, которая рассматривает ЯП «как дополнительный инструмент, который можно использовать в сочетании с другими педагогическими инструментами. Общеввропейская система ссылок на языки сама по себе недостаточна для удовлетворения пользователей и изучающих язык, у которых есть задачи, не связанные с языком» [11, с. 134]. Она предлагает «сократить разрыв с помощью Европейского языкового портфеля в сочетании с еще одним высокоэффективным коллективным инструментом, который должен быть разработан самими учениками ЯП - профилем иностранных языков» [11, с. 134].

Заключение

Большинство исследователей определяют ЯП как продуктивное средство, используемое для формирования устойчивой личностно и профессионально ориентированной мотивации студентов к изучению иностранных языков с точки зрения профессиональной пригодности и перспектив практического использования, которые предоставляет владение иноязычной коммуникативно-профессиональной компетенцией.

Апробации языкового портфеля в России продемонстрировала, что студенты и преподаватели положительно оценивают методические возможности портфолио, его структуру и содержание, а также эффективность в педагогическом смысле. Субъект-субъектные отношения в процессе обучения повышают мотивацию студентов, их ответственность за результаты учебного процесса, способствуют развитию сознательного отношения к процессу обучения, к своим достижениям, стимулируют заинтересованность обучающихся в постоянном совершенствовании языковых умений.

Следует отметить, что технология языкового портфеля может быть интегрирована в любую программу иностранного языка, ориентированную на формирование коммуникативно-профессиональной компетенции студентов. Общепринятая традиционная оценка ЗУН в вузе является сопоставимой с оценкой языкового портфеля. Однако необходимы дальнейшие исследования для выявления достоверности оценки портфеля, как инструмента языкового тестирования.

Список литературы

1. Мирошникова О.Х. Становление языковой инфраструктуры европейского университета: монография. Ростов-на-Дону: Издательство Южного федерального университета, 2014. 160 с.
2. Иванченко Т.Ю. Языковой портфолио как стратегия изучения иностранного языка в течение всей жизни // Молодой ученый. 2013. № 5. С.704-707.
3. Коряковцева Н.Ф. Современная методика организации самостоятельной работы изучающих иностранный язык. М., 2012. 17 с.
4. Гальскова Н.Д. Языковой портфель как инструмент оценки учащегося в области изучения иностранных языков // ИЯШ. 2000. №5. С.6-11.
5. Красноперова Т.В. Технология «Портфолио» – ведущий показатель целостной системы оценки качества образования. [Электронный ресурс]. Режим доступа: <http://festival.1september.ru/articles/572189/> (дата обращения: 14.04. 2020).
6. Мирошникова О.Х. Компетентностный подход и проблематика внедрения технологии языкового портфеля в системе Российского высшего образования // Образование и саморазвитие. 2008. № 1(7). С. 82-86.
7. Рубакин Н.А. Практика самообразования (среди книг и читателей). М.: Наука, 1914. 120 с.
8. Сагитова Р.Р. Формирование самообразовательной компетенции учеников ВУЗа в процессе изучения гуманитарных дисциплин: дис. ... канд. пед. наук: 13.00.01. Казань, 2011. 215 с.
9. Токмиенко А.П. Информационные технологии в преподавании иностранных языков // Английский язык и литература. 2011. №14(312). С. 7-8.
10. Сафроненко О.И. Система и качество языковой подготовки учеников неязыковых вузов (историко-методологический аспект). Ростов, 2013. 221 с.
11. Яроцкая Л.В. Дисциплина «Иностранный язык» и профессиональное развитие личности // Вестник Московского государственного лингвистического университета. Образование и педагогические науки. 2015. Вып. 14. С. 48-55.